



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR TARIFAT E VEÇANTA TË AKCIZËS PËR PRODHIMIN FILLESTAR DHE PRODHIMIN E VOGËL TË PRODUKTEVE ALKOOLIKE TË PRODHUARA NË KOSOVË¹

DRAFT LAW ON SPECIAL EXCISE RATES FOR INITIAL AND SMALL PRODUCTION OF ALCOHOLIC PRODUCTS MANUFACTURED IN KOSOVO²

NACRT ZAKONA O POSEBNIM TARIFAMA AKCIZE NA POČETNU PROIZVODNJU I MALU PROIZVODNJU ALKOHOLNIH PROIZVODA PROIZVEDENIH NA KOSOVU³

¹ Projektligji për Tarifat e veçanta të akcizës për prodhimin fillestar dhe prodhimin e vogël të produkteve alkooolike të prodhuara në Kosovë, është miratuar në mbledhjen e 110 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 04/110 me datë 26.12.2012

² Draft Law on Special excise rates for initial and small production of alcoholic products manufactured in Kosovo, was approved on the 110 meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the decision no. 04/110 date 26.12.2012

³ Nacrt Zakona o Posebnim tarifama akcize na početnu proizvodnju i malu proizvodnju alkoholnih proizvoda proizvedenih na Kosovu. osvojen na 110 sednice Vlade Republike Kosova, olluku br. 04/110 datum 26.12.2012

<p align="center">REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</p>	<p align="center">ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p align="center">REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA</p>
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1), të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p>	<p>In support to article 65 (1), of Republic of Kosovo Constitution;</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1), Ustava Republike Kosova;</p>
<p>Miraton</p>	<p>Approves:</p>	<p>Usvaja</p>
<p align="center">PROJEKTLIGJI PËR TARIFAT E VEÇANTA TË AKCIZËS PËR PRODHIMIN FILLESTAR DHE PRODHIMIN E VOGËL TË PRODUKTEVE ALKOOLIKE TË PRODHUARA NË KOSOVË</p>	<p align="center">DRAFT LAW ON SPECIAL EXCISE RATES ON INITIAL PRODUCTION AND SMALL PRODUCTION OF ALCOHOLIC PRODUCTS MANUFACTURED IN KOSOVO</p>	<p align="center">NACRT ZAKONA O POSEBNIM STOPAMA AKCIZE ZA POČETNU I MALU PROIZVODNJU ALKOHOLNIH PROIZVODA PROIZVEDENIH NA KOSOVU</p>
<p align="center">Neni 1 Qëllim</p>	<p align="center">Article 1 Purpose</p>	<p align="center">Član 1 Cilj</p>
<p>Ky ligj ka për qëllim përcaktimin e tarifave të posaçme të akcizës për prodhuesit e vegjël të produkteve alkoolike dhe caktimin e metodës për përcaktimin e sasive dhe të përqindjes së alkoolit të produkteve alkoolike.</p>	<p>This law has the purpose to stipulate the special rates of excise tax for small producers of alcoholic products, to establish a method of determination of quantities and strengths of alcoholic products.</p>	<p>Ovaj Zakon ima za cilj utvrđivanje posebnih stopa akcize za male proizvođače alkoholnih proizvoda i ustanovljavanje metode određivanja količine i jačine alkoholnih proizvoda.</p>

<p align="center">Neni 2 Tarifat e veçanta të akcizës për prodhimin fillestar dhe prodhimin e vogël të produkteve alkoolike të prodhuara në Kosovë</p>	<p align="center">Section 2 Special Rates of Excise Tax for Initial and Small Production of Alcoholic Products manufactured in Kosovo</p>	<p align="center">Član 2 Posebne stope akcize za početnu i malu proizvodnju alkoholnih proizvoda proizvedenih na Kosovu</p>
<p>1.Në rastin kur personi në Kosovë prodhon gjatë një viti kalendarik jo më shumë se 100 litra (1 hektolitër) të alkoolit 100% të produkteve të alkoolit nga lista e Shtojcës A të këtij Ligji, këto produkte, pas lëshimit për konsum në Kosovë, i nënshtrohen tarifës zero të akcizës dhe</p> <p>2. Në rastin kur personi në Kosovë gjatë një viti kalendarik prodhon më shumë se 100 litra (1 hektolitër) të alkoolit 100%, por jo më shumë se 1100 litra (11 hektolitra) të produkteve alkoolike nga Shtojca A e këtij Ligji, këto produkte, pas lëshimit për konsum në Kosovë, i nënshtrohen akcizës sipas tarifës vijuese:</p> <p>2.1 për 100 litrat e para (1 hektolitër) të alkoolit 100% aplikohet tarifa zero dhe</p> <p>2.2 për më shumë se 100 litra (1 hektolitër), por jo më shumë se 1100 litra (11 hektolitra) aplikohet tarifa 100,00 euro për një hektolitër të alkoolit absolut me përqindje 100% në temperaturën 20^o C.</p> <p>3. Në rastin kur personi në Kosovë gjatë një</p>	<p>1. Where a person produces in Kosovo not more than 100 litres (1 hectolitre) of 100% alcohol in a calendar year in the alcoholic products listed in Annex A of this Law, those products shall, on their release for consumption in Kosovo, be subject to excise tax at a nil rate; and</p> <p>2. Where a person produces in Kosovo more than 100 litres (1 hectolitre) of 100% alcohol but not more than 1100 litres (11 hectolitres) in a calendar year in the alcoholic products listed in Annex A to the present Law those products shall, on their release for consumption in Kosovo, be subject to excise tax at the rate of;</p> <p>2.1 for the first 100 litres (1 hectolitre) of 100% alcohol, at a nil rate; and</p> <p>2.2 for the excess over 100 litres (1 hectolitre) but not more than 1100 litres (11 hectolitres), at the rate of 100.00 euro per hectolitre of absolute alcohol at 100% volume at 20^o C.</p> <p>3. Where a person produces in Kosovo</p>	<p>1.U slučaju kada lice na Kosovu u toku kalendarske godine proizvede najviše 100 litara (1 hektolitar) 100% alkohola u alkoholnim proizvodima navedenim u Dodatku A ovog zakona, ovi proizvodi, nakon što budu stavljeni u promet na Kosovu, podležu oporezivanju akcizom po nultoj stopi;</p> <p>2. U slučaju kada lice na Kosovu u toku kalendarske godine proizvede više od 100 litara (1 hektolitar) 100% alkohola, ali ne više od 1100 litara (11 hektolitara), u alkoholnim proizvodima navedenim u Dodatku A ovog zakona, ovi proizvodi, nakon što budu stavljeni u promet na Kosovu, podležu oporezivanju akcizom po sledećoj stopi:</p> <p>2.1 za prvih 100 litara (1 hektolitar) 100% alkohola po nultoj stopi; i</p> <p>2.2 za količine preko 100 litara (1 hektolitar), ali ne više od 1100 litara (11 hektolitara), po stopi od 100,00 evra po hektolitru apsolutnog alkohola, sa sadržajem alkohola od 100% na temperaturi od 20oC.</p> <p>3. U slučaju kada lice na Kosovu u toku</p>

<p>viti kalendarik prodhon më shumë se 1100 litra (11 hektolitra) të alkoolit me përqindje 100% nga lista e produkteve alkoolike të Shtojcës A të këtij Ligji, ato produkte, pas lëshimit për konsum në Kosovë, i nënshtrohen tarifës së akcizës si në vijim:</p> <p>3.1 për 100 litrat e para (1 hektolitër) të alkoolit me përqindje 100% aplikohet tarifa zero;</p> <p>3.2 për më shumë se 100 litra (1 hektolitër), por jo më shumë se 1100 litra (11 hektolitra) aplikohet tarifa 100,00 euro për një hektolitër të alkoolit absolut me përqindje prej 100 % në temperaturën 20 °C dhe</p> <p>3.3 për sasinë më të madhe se 1100 litra (11 hektolitra) aplikohet tarifa e përcaktuar në Shtojcën A të Ligjit nr. 03/L-220 për Tatimin e Normës së Akcizës në Kosovë.</p> <p>4. Sipas këtij neni, mallrat do të konsiderohen si të prodhuara në Kosovë dhe, nëse janë importuar në Kosovë, ato do të cilësohen si me prejardhje nga Kosova në bazë të nenit 26 të Kodit Doganor dhe Akcizave Nr. 03/L-109.</p>	<p>more than 1100 litres (11 hectolitres) of 100% alcohol in a calendar year in the alcoholic products listed in Annex A to the present Law those products shall, on their release for consumption in Kosovo, be subject to excise tax at the rate of:</p> <p>3.1 for the first 100 litres (1 hectolitre) of 100% alcohol, at a nil rate;</p> <p>3.2 for the excess over 100 litres (1 hectolitre) but not more than 1100 litres (11 hectolitres), at the rate of 100.00 euro per hectolitre of absolute alcohol at 100% volume at 20 °C; and</p> <p>3.3 for the amount in excess of 1100 litres (11 hectolitres), at the rate set out in Annex A to Law no.03/L-220 Rate of Excise Tax in Kosova.</p> <p>4. For the purposes of this section, goods shall be regarded as having been produced in Kosovo where, if they had been imported into Kosovo, they would qualify as originating in Kosovo under article 26 of the Customs and Excise Nr. 03/L-109</p>	<p>kalendarske godine proizvede više od 1100 litara (11 hektolitara) 100% alkohola u alkoholnim proizvodima navedenim u Dodatku A ovog zakona, ovi proizvodi, nakon što budu stavljeni u promet na Kosovu, podležu oporezivanju akcizom po sledećoj stopi:</p> <p>3.1 za prvih 100 litara (1 hektolitar) 100% alkohola, po nultoj stopi;</p> <p>3.2 za količine preko 100 litara (1 hektolitar), ali ne više od 1100 litara (11 hektolitara), po stopi od 100,00 evra po hektolitr u apsolutnog alkohola, sa sadržajem alkohola od 100% na temperaturi od 20°C;</p> <p>i</p> <p>3.3 za količinu preko 1100 litara (11 hektolitara), po stopi utvrđenoj u Dodatku A Zakona Br. 03/L-220 o stopi akcize na Kosovu.</p> <p>4. Za potrebe ovog Člana, smatra se da je roba proizvedena na Kosovu, a u slučaju da je bila uvezena na Kosovo, bila bi okvalifikovana kao da potiče sa Kosova na osnovu Člana 26 Zakonika o Carini i Akcizama Br. 03/L-109.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përcaktimi i sasive dhe i përqindjes së alkoolit të produkteve alkoolike</p> <p>Përveç nëse nuk dëshmohet e kundërta:</p> <p>1. Sasia dhe përqindja e alkoolit në çdo produkt alkoolik do të konsiderohet ashtu siç është e paraqitur në çdo etiketë të ngjitur apo të shtypur në ambalazhin e produktit alkoolik dhe</p> <p>2. Në rastet kur sasia apo përqindja e alkoolit nuk është e shënuar në asnjë etiketë të ngjitur apo të shtypur në ambalazhin e produktit alkoolik, sasia dhe përqindja e alkoolit me përqindje 100% do të konsiderohet të jetë ashtu siç është përcaktuar në Shtojcën B të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Section 3 Determination of Quantities and Strength of Alcoholic Products</p> <p>Unless the contrary is proven:</p> <p>1. The quantity of and amount of alcohol in any alcoholic product shall be deemed to be as shown on any label attached to or printed on the container containing the alcoholic product; and</p> <p>2. Where no quantity or amount of alcohol is shown on any label attached to or printed on the container containing the alcoholic product, the quantity and amount of 100% alcohol shall be deemed to be as set out in Annex B to the present Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Određivanje količine i jačine alkoholnih proizvoda</p> <p>Ukoliko nije dokazano suprotno:</p> <p>1. Smatra se da je količina i sadržaj alkohola u bilo kojem alkoholnom proizvodu ona koja je prikazana na bilo kojoj oznaci nalepljenoj ili odštampanoj na ambalaži u kojoj se nalazi alkoholni proizvod; i</p> <p>2. Kada količina alkohola nije prikazana na bilo kojoj oznaci nalepljenoj ili odštampanoj na ambalaži u kojoj se nalazi alkoholni proizvod, količinom i sadržajem 100% alkohola smatra se ona koja je utvrđena u Dodatku B ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Ndryshimi</p> <p>Në raste të veçanta Qeveria e Republikës Kosovës në konsultim me Komisionin për Buxhet dhe Financa të Kuvendit të Republikës së Kosovës, mund të ndryshojë listen e produkteve alkoolike të prodhuara në Kosovë që i nënshtrohen tarifave të veçanta të akcizës dhe të perfshira në Shtojcën A dhe listen për sasi të dhe përqindjen alkoolike të Shtojcës B të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Amendment</p> <p>In special occasions the Republic of Kosovo Government in consultation with the Commission for Budget and Finances in the Republic of Kosovo Assembly, can amend the list of alcoholic products manufactured in Kosovo are subject of and included in Annex A and the list on alcoholic quantities and percentages in Annex B of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Promena</p> <p>U posebnim slučajevima Vlada Republike Kosova u konsultaciji sa Komisiijom za budžet i finansije Skupštine Republike Kosovo, može da promeni listu alkoholnih proizvoda proizvedenih na Kosovu koji su predmet posebnih akcizne stope uključenih u Dodatku A i spisak o količini i sadržine alkohola u Aneksu B ovog zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5 Zbatimi</p> <p>Ministri i Financave do të nxjerr aktë nënligjore për zbatimin e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Enforcement</p> <p>The Minister of Finances shall issue a legal act for enforcement of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Primena</p> <p>Ministar za finansasije će izdati podzakonski akat za sprovođenje ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Dispozitat Shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Rregullorja e UNMIK-ut 2006/8 për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut nr. 2005/32 mbi Kodin e Akcizës në Kosovë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Abrogating provisions</p> <p>By entry into force of this law, the UNMIK Regulation 2006/8 for amendment of UNMIK Regulation 2005/32 over the Excise Code in Kosovo shall be abrogated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Odredbe za stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, stavlja van snage Uredba UNMIK-a br. 2006/8 za izmenu UNMIK Uredbe 2005/32 Zakonika o akcizama na Kosovu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Entry into Force</p> <p>This Law shall enter into force on the fifteenth (15) day after being published in Official Gazette of Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p>
<p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>

SHTOJCA A

PRODUKTET ALKOOLIKE TË PRODHUARA NË KOSOVË QË I NËNSHTROHEN TARIFAVE TË VECANTA TË AKCIZËS PËR PRODHIMIN FILLESTAR DHE TË VOGËL

Përshkrimi	Kodi
Birra e prodhuar nga malti	2203
Verërat nga rrushi i freskët, duke përfshirë verërat me përmbajtje të shtuar të alkoolit; mushti i rrushit, përpos atij nga kaptina 2009	2204
Vermuti dhe verërat e tjera nga rrushi i freskët me shije të bimëve apo të substancave aromatike	2205
Pijet e tjera të fermentuara (për shembull: mushti i mollës apo i dardhës, pijet alkoolike nga fermentimi i mjaltës); përzierjet e pijeve të fermentuara dhe përzierjet e pijeve të fermentuara e të pijeve joalkoolike, të cilat nuk janë cekur ose nuk janë përfshirë diku tjetër	2206
Etil alkool i padenaturizuar me përçindje të alkoolit prej më pak se 80%; pijet alkoolike, likerët dhe pijet e tjera alkoolike	2208

SHTOJCA B
SASITË DHE PËRQINDJET E ALKOOLIT

Përshkrimi	Kodi	Sasia	Përqindja e alkoolit
Birra e prodhuar nga malti	2203	33,3 cl	5% e përqindjes absolute të alkoolit në temp. 20 °C
Verërat nga rrushi i freskët, duke përfshirë verërat me përmbajtje të shtuar të alkoolit; mushti i rrushit, përpos atij nga kaptina 2009	2204	75 cl	12,5% e përqindjes absolute të alkoolit në temp. 20 °C
Vermuti dhe verërat e tjera nga rrushi i freskët me shije të bimëve apo të substancave aromatike	2205	70 cl	20% e përqindjes absolute të alkoolit në temp. 20 °C
Pijet e tjera të fermentuara (për shembull: mushti i mollës apo i dardhës, pijet alkoolike nga fermentimi i mjaltës); përzierjet e pijeve të fermentuara dhe përzierjet e pijeve të fermentuara e të pijeve joalkoolike, të cilat nuk janë cekur ose nuk janë përfshirë	2206	75 cl	5% e përqindjes absolute të alkoolit në temp. 20 °C
Etil alkool i padenaturizuar me përqindje të alkoolit prej më pak se 80%; pijet alkoolike, likerët dhe pijet e tjera alkoolike	2208	1 litër	40% e përqindjes absolute të alkoolit në temp. 20 °C

ANNEX A

ALCOHOLIC PRODUCTS MANUFACTURED IN KOSOVO WHICH ARE SUBJECT TO RATES OF EXCISE TAX FOR INITIAL AND SMALL PRODUCTION

Description	Code
Beer made from malt	2203
Wines of fresh grapes, including fortified wines, grape cider, other than that of heading 2009	2204
Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances	2205
Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead; mixture of fermented beverages and mixtures of fermented beverages and non-alcoholic beverages, not elsewhere specified or included	2206
Undenaturated ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages	2208

ANNEX B
QUANTITIES AND ALCOHOL STRENGTHS

Description	Code	Quantity	Alcohol strength
Beer made from malt	2203	33,3 cl	5% of absolute alcohol strength in temperatures of 20 °C
Wines of fresh grapes, including fortified wines, grape cider, other than that of heading 2009	2204	75 cl	12, 5% of absolute alcohol strength in temperatures of 20 °C
Vermouth and other wine of fresh grapes flavoured with plants or aromatic substances	2205	70 cl	20% of absolute alcohol strength in temperatures of 20 °C
Other fermented beverages (for example, cider, perry, mead; mixture of fermented beverages and mixtures of fermented beverages and non-alcoholic beverages, not elsewhere specified or included	2206	75 cl	5% of absolute alcohol strength in temperatures of 20 °C
Undenaturated ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages	2208	1 litre	40% of absolute alcohol strength in temperatures of 20 °C

DODATAK A
ALKOHOLNIH PROIZVODI PROIZVEDENI NA KOSOVU KOJA PODLEŽE POSEBNE STOPE AKCIZE ZA POČETNU
I MALU PROIZVODNJU

Opis	Šifra
Pivo dobijena od slada	2203
Vino od svežeg grožđa, uključujući jaka vina, šira, osim pod zaglavjem 2009	2204
Vermut i ostala vina od svežeg grožđa aromatizovana biljkama ili aromatičnim supstancama	2205
Ostala fermentisana pića (na primer, jabukovača, kruškovača, medovina); mešavine fermentisanih napitaka, i mešavine fermentisanih napitaka sa bezalkoholnim napičima, koja nisu na drugom mestu naznačena ili obuhvaćena	2206
Nedenaturisani etil alkohol jačine alkohola po zapremini manje od 80%; alkoholna pića, likeri i drugi alkoholni napiči	2208

DODATAK B
KOLIČINA I SADRŽAJ ALKOHOLA

Opis	Šifra	Količina	Jačina alkohola
Pivo dobijeno od slada	2203	33,3 cl	5% po zapremini apsolutnog alkohola na 20 °C
Vino od svežeg grožđa, uključujući jaka vina, šira, osim pod zaglavjem 2009	2204	75 cl	12,5% po zapremini apsolutnog alkohola na 20 °C
Vermut i ostala vina od svežeg grožđa aromatizovana biljkama ili aromatičnim supstancama	2205	70 cl	20% po zapremini apsolutnog alkohola na 20 °C
Ostala fermentisana pića (na primer, jabukovača, kruškovača, medovina); mešavine fermentisanih napitaka, i mešavine fermentisanih napitaka sa bezalkoholnim napičima, koja nisu na drugom mestu naznačena ili obuhvaćena	2206	75 cl	5% po zapremini apsolutnog alkohola na 20 °C
Nedenaturisani etil alkohol jačine alkohola po zapremini manje od 80%; alkoholna pića, likeri i drugi alkoholni napiči	2208	1 litar	40% po zapremini apsolutnog alkohola na 20 °C